

# Uptrend@TWC

## 東華學院動向

ISSUE 17 2020 May

專題報導 Feature Article

## 畢業生就業前景理想 平均月薪逾\$29,000

Bright career prospects of graduates with average monthly salary over \$29,000

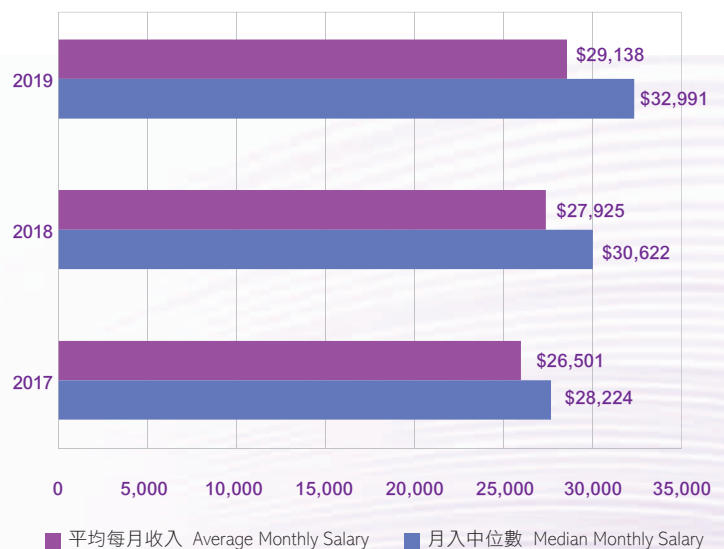
東華學院畢業生深受僱主認同，就業前景理想。根據2018/2019年畢業生調查，近九成受訪畢業生成功獲聘或選擇繼續進修。就業畢業生平均月薪超過\$29,000，乃連續第三年上升；月入中位數亦達到約\$33,000。學士畢業生就業表現尤其突出，平均月入首度超越三萬，達\$30,420元。

在畢業生投身界別方面，學院近九成畢業生投身醫護界，反映畢業生能力深受醫療業界認同，其餘畢業生則在商業、教育和社會服務等界別發展。

The career prospects of graduates from TWC are promising as their capabilities are widely recognised by employers. With reference to the Graduate Survey 2018/2019, nearly 90% of respondents were engaged in employment or pursued further studies. The average monthly salary of overall graduates recorded a third year increase to over \$29,000 while the median monthly salary reached about \$33,000. The average monthly salary of Bachelor's degrees graduates exceeded \$30,000 to \$30,420.

As for the employment sectors, health care sector was the most popular one, in which nearly 90% of the graduates were working in. Other graduates served in various positions in business, education, social services and other sectors.

### 畢業生調查 Graduate Surveys



### 畢業生分享 Graduate sharing



李冠聰

Lee Kwun Chung

2019年健康科學學士(榮譽) (主修護理學) 畢業生

Graduate of Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing 2019

現職伊利沙伯醫院註冊護士

Now a Registered Nurse at Queen Elizabeth Hospital

東華學院裝備我成為註冊護士。在過去五年，作為學院龍舟隊的一員及隊長，我領悟到在病房工作猶如划龍舟，需要有良好的溝通技巧，唯有靠著團隊合作，才能克服各種困難。東華學院的學習令我能發揮所長，我十分榮幸能成為其中一員。在此衷心祝各位畢業同學前程錦繡，生活愉快。

Studying at TWC paved my way to become a Registered Nurse. Over the past five years, I was a team member and once captain of the Dragon Boat Team. Such memorable experience makes me understand that team spirit is the key to overcoming difficulties – whether I am working in a ward or participating in a dragon boat race. TWC has enabled me to sharpen my skills and I am honoured to be part of it. I wish my fellow schoolmates a bright and joyful life ahead.

# 取得首個學科範圍評審資格 邁開升格私立大學第一步

## Success in acquiring the first Programme Area Accreditation status

東華學院成功通過香港學術及職業資歷評審局（下稱評審局）的學科範圍評審，取得首個資歷級別屬第五級之職業治療學科範圍評審資格，邁開升格為私立大學的第一步。

東華學院自2013/2014學年起開辦四年全日制的職業治療學（榮譽）理學士課程，課程先後在2016年及2017年，獲得世界職業治療師聯合會及香港輔助醫療管理局認可，畢業生可註冊成為獲世界及香港認可的職業治療師，是本港首個培訓合資格職業治療師的自資教育課程。

為實現升格私立大學的策略性目標，學院於2019年正式以職業治療學科向評審局申請首個學科範圍評審資格。評審小組於2020年1月8日及9日到學院進行實地考察，從多方面因素檢視學院的學科範圍評審資格申請，當中包括學院架構管治及管理、職業治療學科範圍的拓展及管理能力和、以及學科範圍的教學與評核等。

評審局最終評定東華學院在「機構範疇」及「學科範圍範疇」兩方面，均達到評審局學科範圍評審之評核標準，東華學院無預設條件下取得職業治療學科範圍評審資格，賦予學院自主權，可在今年9月起始的5年有效期內，發展及審批資歷級別五級或以下的職業治療課程，標誌著學院踏出升格為私立大學的第一步。



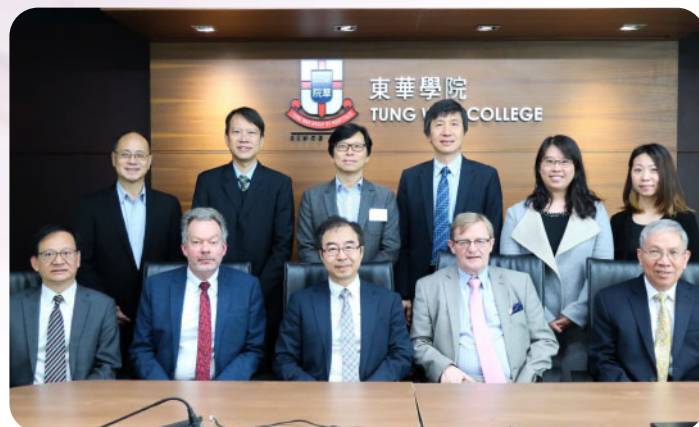
東華學院成功以職業治療學科取得首個學科範圍評審資格。  
TWC is granted the first programme area accreditation status in Occupational Therapy.

TWC is pleased to announce that it has successfully completed the accreditation exercise on Programme Area Accreditation (PAA) of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) and received its first PAA status for the programme area of Occupational Therapy at QF Level 5, marking its first and significant step to become a private university.

TWC has been offering the four-year full-time Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy programme since 2013/2014. With its professional status recognised by the World Federation of Occupational Therapists and the Supplementary Medical Professions Council of Hong Kong in 2016 and 2017 respectively, the programme has become the first self-financing programme recognised to train qualified occupational therapists in Hong Kong.

To achieve its strategic goal to become a private university, TWC took the first step to make its first PAA application in Occupational Therapy to the HKCAAVQ in 2019. The accreditation panel conducted an onsite visit to the College on 8 – 9 January 2020 and considered, among others, TWC's PAA application in terms of the organisational governance and management of the College, the development and management of the programme area of Occupational Therapy, as well as the teaching, learning and assessment of the programme area.

After deliberation, the HKCAAVQ came to the conclusion that TWC has met the accreditation standards of both Institutional Domains and Programme Area Domains of the PAA. TWC was thereby unconditionally granted the PAA status for the programme area of Occupational Therapy at QF Level 5 for a validity period of 5 years starting from 1 September 2020. The College is given the autonomy in developing and operating learning programmes within the programme area at QF level 5 or below within the validity period, marking the first step to achieve its goal to become a private university.



評審局評審小組到東華學院實地考察。  
The accreditation panel of the HKCAAVQ conducts an onsite visit to the College.

學習及培訓範疇 Area of the Study and Training	學科範圍 Programme Area	資歷級別 QF Level	年期 Validity Period
醫學、牙醫學及健康科學 Medicine, Dentistry and Health Sciences	職業治療 Occupational Therapy	5	2020年9月1日 - 2025年8月31日 1 September 2020 - 31 August 2025



# 人文學院

## The School of Arts and Humanities

人文學院旨在促進人文學科及語言的知識傳播，透過提供一系列的語言、幼兒教育、心理學和通識教育課程，培養學生具備充分人文學科技能，以滿足本港社會的需要，並切合世界瞬息萬變的環境。

The School of Arts and Humanities (ARH) is dedicated to fostering knowledge transfer in arts and humanities and languages. By offering a series of programmes in languages, early childhood education, psychology and general education, ARH equips students with ample skills and knowledge in arts and humanities to cater for the needs of local society and the ever-changing global environment.

### 幼兒教育（榮譽）教育學士及幼兒教育高級文憑 Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education and Higher Diploma in Early Childhood Education

人文學院提供四年全日制幼兒教育（榮譽）教育學士及兩年全日制幼兒教育高級文憑課程，致力培育高質素幼兒教育專才。兩項課程以英語為教學語言，教授學生幼兒教育的理論和教學方法。修畢課程後，學生將學習充足的知識和技能，滿足幼兒（0至8歲）的照料和教育需求。

幼兒教育學士及高級文憑課程均獲教育局及社會福利署的專業認可，畢業生可根據《教育條例》註冊為幼稚園教師，又或按照《幼兒服務條例》，註冊為幼兒工作員及幼兒中心主管。學士畢業生亦合資格註冊為特殊幼兒工作員。

ARH offers the two programmes of the 4-year full time Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education and the 2-year full time Higher Diploma in Early Childhood Education to prepare students for a professional career in early childhood education. With English as the medium of instruction, students will learn the theory and pedagogy of early childhood education and become capable to meet the caring and learning needs of young children (between 0 and 8 years old).

The two programmes are professionally recognised by the Education Bureau (EDB) and the Social Welfare Department (SWD). Graduates are eligible for registration as Qualified Kindergarten Teachers under the Education Ordinance or as Child Care Workers (CCW) and Child Care Supervisors (CCS) under the Child Care Services Ordinance. Bachelor's degree graduates are also recognised as Special Child Care Workers (SCCW) by SWD.



課程畢業生合資格註冊為幼稚園教師。  
Graduates are eligible to be registered as Qualified Kindergarten Teachers.



學院斥資三百萬建立幼兒遊戲／學習實驗室深化幼兒教育「遊戲中學習」的理念。  
TWC spends HK\$3 million to build the Early Childhood Play/Learning Laboratories to promote the concept of "Learning Through Play".

課程及學費資料：  
More about the ARH  
programmes and  
tuition fees:



### 應用心理學（榮譽）社會科學學士及心理學高級文憑 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology and Higher Diploma in Psychology

人文學院亦提供四年全日制應用心理學（榮譽）社會科學學士及兩年全日制心理學高級文憑課程。兩項課程旨在教授心理學實用知識和技能，培養具備心理學專門知識的人才，以貢獻社會，在社會福利、教育、醫療範疇等不同崗位服務。課程著重培養學生的批判思維、解難等實用技巧，亦透過海外交流，讓學生認識不同國家的心理學研究及應用方法。課程另提供本科相關的實習機會，給予學生機會應用所學。

ARH also offers the two programmes of the 4-year full time Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology and the 2-year full time Higher Diploma in Psychology to nurture talent in psychology. With practical psychology knowledge and skills acquired, graduates could apply themselves in the social welfare, education, healthcare and various work settings. The programmes are also designed to cultivate students' soft skills such as critical thinking and problem solving and place emphasis on broadening students' horizons with academic exchanges. Students could gain a better understanding of different psychological research and application methods by visiting various countries. The programmes also offer internship opportunities to allow students to put theory into practice.

### 畢業生分享 Graduate sharing

李卓瑜

Lee Cheuk Yu

2019年社會科學學士（榮譽）

（主修應用心理學）畢業生

Graduate of Bachelor of

Social Science (Hons) Major in

Applied Psychology 2019

現職博雅思教育中心導師

Now a Tutor at Boaz

International Education Institute



李卓瑜（中）參加越野跑比賽。

Lee Cheuk Yu (middle) participate in a trail running race.

課程教導的心理學知識能應用在日常生活的各種情況。作為一位運動員，我在比賽前後不免給予自己太大壓力。學習心理學，令我了解到負面想法的來源，協助我找到減壓方法，好好調整情緒應付比賽。十分感謝學院在學業以外對我提供支援，讓我能發展多元興趣，如越野跑、攝影等，令我增強自信心，鍛鍊領導才能。

The psychological knowledge I learned was very practical in my daily life and could be applied to different scenarios. As an athlete, I used to make myself stressed during races. Studying psychology enabled me to understand more the origin of negative thoughts and helped me find my way to handle stress in a proper way. I am thankful to the College for providing great support to help with my non-academic development such as trail running and photography. It boosted my confidence and sharpened my leadership skills.



# 管理學院

## The School of Management

管理學院致力提供高質素管理學課程，培育學生成為有能力迎接商業社會各項挑戰的管理人才。管理學院課程教授一系列與時並進、切合社會需要的管理學知識，期望透過專門知識培訓，為商業、社會企業及非牟利組織，培育傑出行政及管理人才，為推動本港以至全球社經發展出力。

The School of Management (MGT) is dedicated to nurturing professional management talent capable to meet challenges in business society. The School provides up-to-date and competitive-edge management knowledge to prepare students for administrative-managerial careers in business, social enterprises and non-profit organisations, advancing the social and economic development of Hong Kong and the world.

### 社商企業持續發展（榮譽）管理學學士

#### Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability

近年隨著可持續發展理念的興起，本港以至全球對能夠具備社會企業、非牟利組織及商業管理知識的人才需求亦日漸增加。

為回應本港及全球人才需求，管理學院於2019/2020學年開辦全港首個社商企業持續發展（榮譽）管理學學士課程。在四年全日制的課程，同學除修讀市場學、經濟學等核心商業科目，也會修習社會企業、社會創新、社群發展、企業社會責任等一系列與社會可持續性相關的科目。除日常課堂教學，課程亦設置實地考察，藉此深化教學內容，並提供一系列實習機會，裝備學生未來成為商業機構、社會企業及非牟利組織管理專才。

With the concept of sustainability burgeoning in recent years, the demand for management talent in social enterprises, non-profit organisations and business is on a drastic rise.

To cater for local and global needs for management talent, the School of Management launched the Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability, the first of its kind in Hong Kong in academic year 2019/2020. In addition to core business courses such as marketing and management, students will take social sustainability related courses such as social entrepreneurship, social innovation, community development and corporate social responsibility. Other than classroom teaching, the students would conduct on-site visits from time to time and would be provided with internship opportunities to apply what they have learned. The 4-year full time programme would help nurture management talent in business, social enterprises and non-profit organisations.



學院開辦社商企業持續發展（榮譽）管理學學士課程培訓專門管理學人才。  
TWC launches the Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability to nurture management talent.

課程及學費資料：  
More about the  
MGT programmes  
and tuition fees:



### 課程師生接受香港電台訪問

#### Interviewed by the RTHK to introduce the BMgt(SBS) programme

為加深社會各界對學院全新社商企業持續發展（榮譽）管理學學士課程的認識，管理學院署理院長邱貴生教授、教務長鄭慧雲博士和一年級學生譚上惠同學，早前接受香港電台第二台邀請，於「奮發時刻DSE」節目內介紹這項全新管理學課程。

節目於2019年12月21日晚上8時播放，邱教授在節目中闡述這項全新管理學課程的課程結構、與傳統工商管理學士的不同之處和就業出路。鄭博士則談及收生要求及同學面試須注意的地方，譚同學則分享報讀原因、學習經歷和志向。

To deepen public understanding of the programme of Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability, RTHK Radio 2 invited Professor Matthew Yau, Acting Dean of the School of Management, Dr. Vivian Cheng, the Registrar, and first year student Ms. Charis Tam to the radio programme of "Study Hard".

In the programme broadcast at 8:00 pm on 21 December 2019, Prof. Yau detailed the structure and characteristics of the programme and its difference with the traditional BBAs. Dr. Cheng also discussed the admission requirements of the new programme and the details to pay attention to in an admission interview while Ms. Tam went on to talk about her reason to enroll in the programme, her learning experience and aspirations.



管理學院署理院長邱貴生教授（右三）、教務長鄭慧雲博士（右一）和譚上惠同學（右二）接受香港電台訪問。

Prof. Matthew Yau (right 3), Acting Dean of the School of Management, Dr. Vivian Cheng (right 1), the Registrar and Student Ms. Charis Tam (right 2) are interviewed by RTHK.



# 醫療及健康科學學院

## The School of Medical and Health Science

醫療及健康科學學院課程涵蓋放射治療學、職業治療學、物理治療學、醫療化驗科學、醫療科學、健康科學等範疇，培訓學生成為醫學科學及醫療專業人才。學院採用跨學科教學模式，以擴闊學生的知識領域。

The School of Medical and Health Sciences (MHS) offers programmes in radiation therapy, occupational therapy, physiotherapy, medical laboratory science, medical science, health studies, etc, to train medical and healthcare professionals. A multi-disciplinary approach is adopted in our programme design to expand students' knowledge and experience.

課程及學費資料：  
More about the  
MHS programmes  
and tuition fees:



### 物理治療學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Physiotherapy

為回應社會對物理治療人才需求，東華學院於2018/2019年開辦物理治療學（榮譽）理學士課程，培訓專業且富愛心的物理治療師。課程屬四年全日制，每年招生50人，採取小組教學形式教授物理治療學的核心學科。學生須在臨床導師指導下，到醫院及社區復康機構完成超過1000小時的臨床實習，以確保具備足夠的專業知識和經驗，亦有機會到海外交流，擴闊眼界。

目前課程已獲政府納入「指定專業／界別課程資助計劃」，自2019/2020學年起，學生可獲政府每年的學費資助，學院亦已向輔助醫療管理局物理治療師管理委員會申請專業認可，目前審批過程進度理想。

In response to the pressing society's needs for more physiotherapists, TWC launches the Bachelor of Science (Hons) in Physiotherapy programme since academic year 2018/2019 to nurture professional physiotherapists with a caring attitude. With a student intake of 50, the programme teaches core physiotherapy subjects in small groups. Throughout their 4-year full time studies, students would have a wide range of learning experiences including community-based rehabilitation projects and complete over 1000 hours of clinical placements in public and private sectors. They also could have the opportunities to participate in overseas study tours to broaden their horizons.

As the government has placed the programme under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP), students could receive an annual tuition subsidy since academic year 2019/2020. The application for professional accreditation to the Physiotherapists Registration Board of the Supplementary Medical Professions Council is also in good progress.



### 職業治療學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy

東華學院自2013/2014年起開辦職業治療學（榮譽）理學士，以滿足社會對職業治療師的需求。課程為學生提供專業職業治療訓練，教授學生如何評估及進行職業治療活動，協助患有社會心理、物理或認知失調、發展性障礙及創傷經歷的患者，維持或重獲生活機能，以投入家庭和社會生活。

課程屬四年全日制，每年學額50人，並已獲得世界職業治療師聯合會及香港輔助醫療管理局職業治療師管理委員會的專業認證，畢業生合資格註冊成為在本地執業的職業治療師，課程亦已獲政府納入「指定專業／界別課程資助計劃」，學生可獲政府每年的學費資助。

TWC launches the Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy since academic year 2013/2014 to cater for the society's needs for occupational therapists. The programme provides students with professional training in occupational therapy. Through professional administration of assessment and therapeutic occupational activities, the students would help people with psychosocial, physical or cognitive dysfunctions, developmental disabilities and post-traumatic experiences maintain or regain their life functioning and fully participate in their home and community.

The programme is a 4-year full time curriculum with an intake of 50 students per year. With the programme professionally accredited by the World Federation of Occupational Therapists and the Occupational Therapists Board of the Supplementary Medical Professions Council in Hong Kong, graduates are eligible to apply for registration as Occupational Therapists. As the programme is included in the SSSDP, students could receive an annual tuition subsidy from the government.





# 護理學院

## The School of Nursing

護理學院致力提供優質及專業護理教育，為社會培育術德兼備的護理人員。學院提供一系列具專業水平之學位、副學位及文憑課程，包括護理學（榮譽）健康科學學士及應用老年學（榮譽）理學士。護理學院課程以醫療衛生知識為基礎，也融合了社會學和心理學等元素，特別重視臨床實習，以加深學生照顧病者經驗，鍛鍊他們的溝通能力、護理技巧和培養關愛心，裝備他們未來成為專業護理人才。

The School of Nursing (NUR) is committed to providing quality and professional education to nurture competent and caring nurses for society. The School provides a wide range of professional degree, sub-degree and diploma programmes, including the Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing and the Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology.

The nursing programmes are built on a solid foundation of medical and health knowledge as well as social and psychological know-how. The School also places emphasis on clinical practicum to enrich students' experience of caring the patients, which helps sharpen their communication and caring skills and nurture a caring heart to become nursing talent for society.

課程及學費資料：  
More about the  
NUR programmes and  
tuition fees:



### 護理學（榮譽）健康科學學士 Bachelor of Health Science (Hons) in Nursing

東華學院於2012/2013學年起開辦護理學學士課程，為醫療業界培育新力軍，以應對社會目前護士嚴重不足的問題。

課程屬五年全日制，旨在教授專業護理知識，培養學生成為一位專業護士，為病人提供貼心的護理服務，並為社區健康作出貢獻。學生將獲安排到醫院及社區護理機構實習，實踐課堂上的理論，並體驗護理業界的工作環境及文化。

學生亦有機會參與多元化的課外活動，如本地社區服務、海外交流和國際會議等等，以擴闊視野，推動他們的個人發展。這項課程已獲香港護士管理局的專業認可，畢業生將合資格申請成為註冊護士。

TWC launches the bachelor's degree programme in nursing since academic year 2012/2013 to nurture nursing professionals for the medical sector and to help alleviate the shortage of nurses.

The 5-year full time programme aims to prepare students for professional careers in nursing with competence to deliver high quality patient care and make significant contribution to the public health. A wide variety of innovative teaching and learning activities are adopted to enrich and optimise students' learning experience such as Challenge-based Learning, clinical practicums in hospitals and community settings.

Students also have enormous opportunities to participate in extracurricular activities such as local community services, overseas study tours and international conferences. Upon graduation, students are eligible to apply for the license of Registered Nurses from the Nursing Council of Hong Kong.



### 應用老年學（榮譽）理學士 Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology

東華學院開辦應用老年學（榮譽）理學士課程，以培育老年服務專才，應付人口老化所帶來的挑戰。

課程屬四年全日制，學生將學習和實踐老年學各範疇的知識，包括社會老年學、老年心理學及社會服務籌劃與健康管理等。課程亦提供到海外交流機會，以擴闊眼界，培養學生成為老年學專才，畢業後能運用專業知識，在不同老人護理組織或公司工作，服務銀髮社群。

TWC launches the Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology programme to nurture experts in gerontology to meet the challenges of ageing population in Hong Kong.

The 4-year full time programme provides students with a full scope of theoretical knowledge and skills of gerontology covering social gerontology, psychological gerontology, social services planning and health management, etc. Overseas learning opportunities are provided to broaden students' horizons. Graduates will be nurtured as all-rounded experts equipped with the knowledge and skills to work in the elderly healthcare organisations and health companies and to provide professional services for the grey population.



探訪老人院舍。  
Visiting a nursing home.

# 入學獎學金2020/2021

## Entrance scholarship 2020/2021

學院提供多項入學獎學金予在香港中學文憑試表現優異之考生，部分課程在扣除政府資助後，首年學費全免。

Tung Wah College offers various entrance scholarships in recognition of students with outstanding results in HKDSE. Students who meet the awarding criteria can receive full scholarship and have their first year of study free after deduction of government subsidy.

課程 Programme	獎學金條件# Awarding Criteria	獎學金金額(每名) Scholarship Amount (per head)
社商企業持續發展(榮譽)管理學學士 Bachelor of Management (Hons) in Social and Business Sustainability	香港中學文憑試取得14分或以上 HKDSE score of 14 or above	第一學年: 全額 (扣除政府自資學士學位課程的 免息審查資助計劃後)^*
應用老年學(榮譽)理學士 Bachelor of Science (Hons) in Applied Gerontology		
應用心理學(榮譽)社會科學學士 Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology		
幼兒教育(榮譽)教育學士 Bachelor of Education (Hons) in Early Childhood Education	香港中學文憑試取得15分或以上 HKDSE score of 15 or above	1st year of study: Full scholarship after deduction of the subsidy under the NMTSS^*
醫療科學(榮譽)學士 Bachelor of Medical Science (Hons)	香港中學文憑試取得18分或以上 HKDSE score of 18 or above	
幼兒教育高級文憑 Higher Diploma in Early Childhood Education	香港中學文憑試取得13分或以上 HKDSE score of 13 or above	第一學年: \$20,000*  1st year of study: \$20,000*
健康科學高級文憑 Higher Diploma in Health Science	香港中學文憑試取得14分或以上 HKDSE score of 14 or above	
心理學高級文憑 Higher Diploma in Psychology	香港中學文憑試取得12分或以上 HKDSE score of 12 or above	

^「為修讀香港自資學士學位課程學生提供的免息審查資助計劃」2020/2021資助額為每年最高HK\$32,100。

The annual subsidy amount of Non-means-tested Subsidy Scheme for Self-financing Undergraduate Studies (NMTSS) in Hong Kong for 2020/2021 academic year is HK\$32,100.

\* 正常學習期內，如每學年累積平均績點達3.3或以上，每學年將繼續獲頒 HK\$30,000 (學士課程) / HK\$20,000 (高級文憑課程) 獎學金。

An annual scholarship of HK\$30,000 (for degree programmes) / HK\$20,000 (for higher diploma programmes) will be renewable for students maintaining outstanding academic achievements with cGPA 3.3 or above during the normative study period of the concerned programme.

#學士課程：文憑試分數將以 4個核心科目和1個選修科目所得分數計算。

Degree programmes: The calculation of HKDSE score will consider the 4 core subjects and 1 elective subject.

高級文憑課程：文憑試分數將以中文科、英文科和其他3個科目（不多於2個應用學習科目）所得分數計算。

Higher Diploma programmes: The calculation of HKDSE score will consider the Chinese Language subject, English Language subject and any three other subjects but not more than two Applied Learning subjects.

## 護理學院聯同各界籲政府增加煙草稅 實現全面禁煙

### The School of Nursing urges a rise in tobacco tax with various sectors

東華學院護理學院關注公共健康衛生，積極為社會培育優秀護理人才。護理學院應香港吸煙與健康委員會邀請，聯同香港大學護理學院、香港中文大學那打素護理學院等學術界同仁，以及醫護界、家長及教育界、病人及戒煙者組織和控煙團體，於2020年1月14日召開聯合記者會，促請政府於2020-2021財政年度大幅增加煙草稅一倍，隨後按年增加稅率，以促使吸煙者戒煙及防止青少年吸煙。



記者會促請政府大幅增加煙草稅，從速實現全面禁煙。

The conference calls for a substantial rise in tobacco tax to achieve tobacco endgame.

The School of Nursing of TWC cares about public health and is dedicated to nurture nursing talent for society. The School echoed the call from the Hong Kong Council on Smoking and Health and joined hands with the academia, medical and health care professionals, parents and education sector, patient and quitter groups to hold a press conference on 14 January 2020 to call for action to achieve tobacco endgame. We called on the government to raise tobacco tax substantially by 100% in Financial Year 2020-2021 and impose tax hikes in subsequent years to motivate smokers to quit and deter youth from picking up the habit.



護理學院署理院長周湛明教授出席記者會。

Prof. Meyrick Chow, Acting Dean of the School of Nursing, attends the press conference.



# 東華學院跨國研究：「遊戲中學習」在香港的實行概況

## TWC's global study on the practice of Learning Through Play in Hong Kong

本港不少家長在教導子女時均會強調：「讀書時讀書，遊戲時遊戲」，仿佛「遊戲」與「學習」兩者屬必然對立。然而，近年世界各地有不少研究均反映，「遊戲」對兒童成長與學習能帶來莫大益處，教育局亦大力提倡在本港幼兒教育實踐「遊戲中學習」。

為探討兒童與家長的遊戲觀，東華學院自2017年起參加一項由樂高基金會贊助的跨國研究。研究團隊招募594位來自阿根廷、丹麥、英國、美國和香港的5歲、7歲兒童及家長參與研究。

參與研究的兒童獲發一套36張的活動卡，其分為「遊戲活動卡」及「日常活動卡」兩類，各佔18張。兩類活動卡再分為「個人活動卡」或「與他人進行活動卡」，各佔6張及12張。兒童須先後把活動卡分類為「遊戲」或「非遊戲」及「學習」或「非學習」。

東華學院於2020年1月20日舉行新聞發布會，向一眾新聞界友好公布研究結果。與其他受訪國家比較，研究發現：

1. 本港5歲受訪兒童把遊戲活動卡選為「學習」的比率屬最低，反映香港兒童把遊戲和學習分開理解，認為無法從遊戲中體驗學習。
2. 本港7歲受訪兒童把個人遊戲活動卡分類為「遊戲」的比率屬最高，反映他們的遊戲觀以個人為主。
3. 本港7歲受訪兒童把「使用電話」及「電視遊戲」視為「遊戲」比率均為最高。

東華學院人文學院（幼兒教育）鄭佩華教授指，研究反映本港兒童遊戲觀狹窄，未能體會「真遊戲」所帶來的益處。她建議政府重新檢視幼兒教育政策，深入探討「遊戲中學習」實行情況，以縮窄政策與實踐之間的差距。

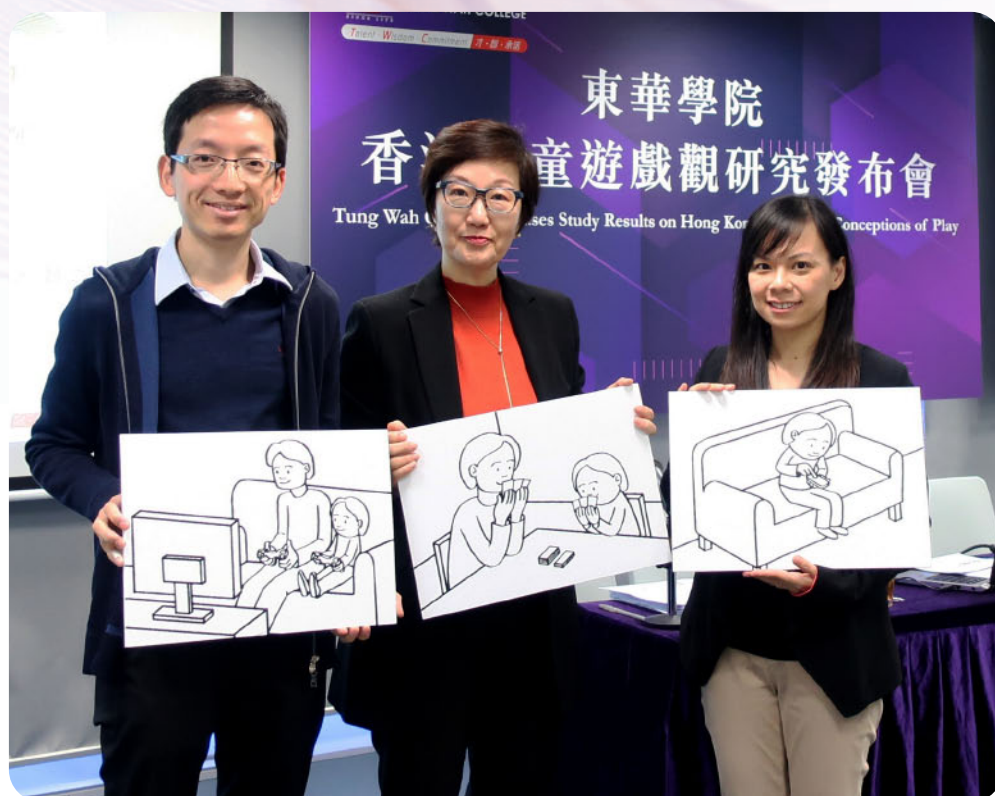
TWC participated in a global study funded by the Lego Foundation to explore the perception of play among children and parents around the globe in 2017. Throughout the years, 594 children aged 5 or 7 and parents from Argentina, Denmark, the UK, the US and Hong Kong were recruited for the study.

The children were required to complete a card sorting task. They were given 36 activity cards, with half belonging to the category of "playing" and another half the "everyday activities". The two types of cards could also be divided into the categories of either finishing with "individuals" or "others", accounting for 6 and 12 respectively. The children had to sort out the cards into "playing/not playing" and "learning/not learning" in two rounds of exercise.

TWC held a press conference to release the findings on 20 January 2020. When compared with the countries involved in the study, it was found that:

1. Hong Kong recorded the lowest rate that the 5-year-old children classified "playing cards" into "learning", revealing playing and learning are very different concepts among children.
2. Hong Kong recorded the highest rate that the 7-year-old children classified "individual playing cards" into "playing", revealing their concept of playing is largely individual.
3. Hong Kong recorded the highest rate that the 7-year-old children regarded "using mobile phones" and "TV games" as "playing".

Prof. Doris Cheng, a renowned scholar in early childhood education of the School of Arts and Humanities of TWC, said the study indicated the narrow concept of play among local children, which might hinder them from benefiting from "real play". She suggested that the government could conduct a review on early childhood education policy to come up with new measures to bridge the gap between policy thinking and practice.



東華學院人文學院鄭佩華教授（中）及其研究團隊發布研究成果。

Prof. Doris Cheng of the School of Arts and Humanities releases the study result with her research team.

更多有關是次研究結果：  
More about the study results:





# 管理學院舉辦構建慈善捐款圈研討會

## The School of Management's seminar on giving circles

管理學院於2019年11月29日在京士柏校舍舉辦題為「捐獻是好事，但集腋成裘更是上策」的學術研討會，邀請英國聖安德魯斯大學慈善與公共利益研究中心研究員Rob John博士蒞臨主講，吸引約30位非牟利團體、社會企業和慈善基金會的管理層出席。

Rob John博士於研討會上介紹各種形式的慈善捐款圈，分享他最近就亞洲慈善捐款圈所發表的研究成果。Rob John博士以實質的數字與案例，闡述亞洲各地慈善捐款圈的發展，並向參加者講解該如何建立慈善捐款圈，以動員群眾力量，更有效解決社會問題。

The School of Management held a seminar titled "Giving is good. Giving Together is Better" in King's Park Campus on 29 November 2019. Dr. Rob John, Associate of The Centre for the Study of Philanthropy & Public Good at the University of St. Andrews, was invited as the guest speaker. About 30 non-profit, social enterprise and philanthropic foundation leaders attended the seminar.

Dr. Rob John introduced different forms of giving circles to the audience in the seminar. Sharing findings of his recent research, he explained to the participants how the concept of forming giving circles was developed in Asia and provided the audience with statistics and case studies. He also introduced the benefits of galvanising the public to solve social problems with giving circles.



Rob John博士於研討會上分享他有關亞洲慈善捐款圈所的研究。Dr. Rob John shares findings of his research on giving circles in Asia with the audience.

# 本港慈善組織的籌款概況

## Fundraising Landscape in Hong Kong

近年每逢週六早上，最經常出現的街頭景象是什麼？賣旗籌款會否是你的答案？近年香港的慈善機構數目急增，加劇了籌募善款的競爭。根據立法會秘書處資料研究組的統計，在2016年，香港共有8,831所認可的免稅慈善組織，單是2014年善款捐贈總額便超過110億港元。

現時世界各地不少知名非政府組織都視本港為他們的籌款重心，但涉及慈善團體的不當行為或管理不善的新聞，亦時有發生，損害了公眾的信心，並引發了政府是否需要加強監管的討論。

由於籌款工作屬專業，不少慈善組織都積極招攬經驗豐富，而且具有良好品德操守的籌款專才，以推動及拓展他們的籌款工作，加上近年非牟利團體數量急增，可以預視的是，社會對籌款專才需求在未來幾年定必增加。



黃展康先生  
Mr. Edward Wong

管理學院講師  
Lecturer of the School of Management

What is the most regular street scene you might encounter on every Saturday morning in recent years? Is flag selling one of your answers? The number of charities in Hong Kong is increasing rapidly all these years and intensifies the competition for public donation. According to a research paper prepared by the Research Office of the Legislative Council Secretariat, there were 8,831 tax-exempt charities in Hong Kong in 2016. A donation amount of more than HK\$11 billion was recorded in 2014.

Hong Kong is known to be the fundraising hub for a number of high profile international NGOs. Some negative news might break out from time to time to expose the wrongdoing or mismanagement of some charitable organisations, and this triggered discussion on whether a monitoring mechanism has to be set up to improve the corporate governance and accountability of the sector.

As fundraising is a recognised and professional domain, charitable organisations are eager to recruit well-trained and experienced fundraisers with high ethical standard to help advance their fundraising initiatives. Together with the soaring number of non-profit organisations, it is foreseeable that there will be a pressing demand for professional fundraisers in the years to come.



## 柬埔寨文化交流服務團 Cambodia Cultural & Service Study Tour

學生事務處於2020年1月6至12日舉辦柬埔寨文化交流服務團，吸引十八位就讀不同學科的同學參加。

在七日的旅程中，同學設計及準備義教的內容和物資，探訪當地貧困學生及孤兒，培養他們關懷弱勢社群的精神。他們又與當地居民交流，並參觀不少世界名勝，例如吳哥窟、公元九世紀建成的羅洛士遺址等，深入了解柬埔寨歷史、文化與生活。



同學寓教學於遊戲，在學校及孤兒院義教。

The students conduct teaching services to disadvantaged students in a primary school and an orphanage with game sessions.

Eighteen students of different programmes joined the Cambodia Cultural & Service Study Tour organised by the Student Affairs Office between 6 and 12 January 2020.

In the 7-day tour, the students conducted teaching services to disadvantaged students in a primary school and an orphanage, putting their plan and materials prepared into good use. A wide range of activities helped cultivate their empathy and caring attitudes to serve the community. They also took the opportunity to share and communicate with the locals and visited a number of world heritages, such as the Angkor Complex and the Roluos Group of temples built in the 9th Century, in order to know more about the Cambodian history, culture and life.



同學與當地居民合作美化社區。

The students perform community improvement works with the locals.

## 澳洲紐卡素學術交流團 Study Tour to Newcastle, Australia

十位護理學學生於2019年8月3至16日參加澳洲紐卡素學術交流團，深入了解當地的醫療制度，擴闊國際視野。

在十四天的行程，同學除了探訪長者日間健康中心及護養院，亦到訪澳洲紐卡素大學，與該校學生交流兩地醫療制度的看法和學習經驗的不同。他們也善用這次寶貴機會，探索紐卡素歷史與文化，旅程獲益良多。



護理學院助理教授陳強森博士（左五）帶領一眾同學到訪澳洲紐卡素大學護理與產科學系。

Dr. Sam Chan (left 5), Assistant Professor of the School of Nursing, leads the students to visit the School of Nursing and Midwifery of the University of Newcastle, Australia.

Ten nursing students joined a study tour to Newcastle of Australia to gain a better understanding of the healthcare system in Australia and broaden their global horizons between 3 and 16 August 2019.

In the 14-day tour, the students visited an elderly healthcare centre and a nursing home and conducted classroom sharings on different healthcare systems with the students at the University of Newcastle, Australia. Besides academic exchange, the students were given precious opportunities to explore local culture and history.



同學探訪紐卡素一間老人中心，與院長Viv Allanson（右四）合照。

Viv Allanson, CEO of Maroba Caring Communities (right 4), guides students to visit the nursing home.



# 醫療化驗科學學生獲頒發最佳學生獎

## MLS student received the Best Performing Undergraduate prize

東華學院醫療科學（榮譽）學士（主修醫療化驗科學）課程四年級學生黃俊誠，獲香港臨床生化學會頒發傑出學生獎，以表揚他在醫療化驗科學學習上的傑出表現。他於2020年1月11日出席香港臨床生化學會周年科學暨會員大會，接受學會嘉許。



黃俊誠同學（右）在香港臨床生化學會周年會員大會上獲頒最佳學生獎。  
Mr. Adrian Wong (right) receives his prize in the Annual General Meeting of the HKSCC.

Mr. Adrian Wong Tsun Shing, a Year 4 student of the Bachelor of Science (Hons) (Major in Medical Laboratory Science), was awarded the Best Performing Undergraduate prize by the Hong Kong Society of Clinical Chemistry (HKSCC). He received his accolade in the Annual Scientific Meeting and Annual General Meeting of the HKSCC on 11 January 2020.



黃俊誠同學稱，十分感謝學院醫療化驗科學課程主任李世杰教授及助理教授張家迪博士的悉心教導。

Mr. Adrian Wong expresses his gratitude to Prof. Joseph Lee, the Medical Laboratory Science Programme Leader and Dr. Cheung Ka Tik, the Assistant Professor, for their guidance.

# 東華學院第五屆學生會幹事會正式成立

## Establishment of the 5th Tung Wah College Students' Union Executive Committee

東華學院第五屆學生會幹事會於2020年2月正式成立，內閣「極光」成功當選。幹事會期望在任期內，能如極光於北極圈一般，作為同學的指路明燈，並凝聚每一位東華學院同學，加強他們對學院的歸屬感。



東華學院第五屆學生會幹事會「極光」成員合照。  
The Executive Committee members of the 5th TWCSU "Polaris".

The cabinet "Polaris" was successfully voted as the Executive Committee of the 5th TWCSU in February 2020. The Committee is dedicated to serving TWC students, in the same way that the Pole Star serves as a beacon to the Arctic people. Throughout the term of office, they would like to reinforce students' commitment and strengthen the sense of belonging of the students to TWC.



# 服務東華學院逾五載 呂汝漢教授卸任校長一職

## End of tenure of Prof. Yu-hon Lui as President of TWC

東華學院宣布呂汝漢教授, MH已於2020年3月9日卸任校長一職。

呂教授自2014年12月起出任東華學院校長, 合共服務學院五年多, 任內帶領學院取得多項重大成就, 包括帶領多個醫療專業課程通過學術評審及相關法定團體認證, 大力推進學院課程發展。在呂教授帶領下, 學院於今年初成功取得職業治療學科範圍評審資格, 為日後升格私立大學踏出重要一步。

學院感謝呂教授過去五年多以來的竭誠服務, 高度讚揚其為學院發展所作出的重大貢獻。校董會及校務委員會已展開程序遴選新校長, 帶領學院邁向另一高峰。



呂汝漢教授, MH (後排右五) 與校務委員會主席陳文綺慧女士 (後排右四)、校委會一眾成員及教職員合照。

Prof. Yu-hon Lui, MH (right 5, back row) takes photo with Mrs. Viola Chan (right 4, back row), Chairman of the College Council, the Members and the teaching staff.

TWC announced that Prof. Yu-hon Lui, MH, had concluded his tenure as President of TWC on 9 March 2020.

Prof. Lui began his service as President of TWC in December 2014. During his tenure of more than five years, he had successfully led TWC to establish its reputation as a college offering practical programmes to cater for the needs of society. Under his leadership, a number of medical and health programmes passed through academic and professional accreditation. His guidance was also crucial towards the College's success on its first application for Programme Area Accreditation in Occupational Therapy and paved the way for the College to become a private university.

The College expressed gratitude to Prof. Lui for his dedicated service and contributions over the years. In the meantime, the Board of Governors and the College Council of TWC have initiated a new round of Presidential Search exercise and have full confidence that TWC would continue marching forward with a bright future.



校務委員會主席陳文綺慧女士, BBS (左) 致送紀念禮物給呂汝漢教授, MH (右), 感謝他五年多以來的服務。Mrs. Viola Chan, BBS (left), Chairman of the College Council, presents a commemorative gift to Prof. Yu-hon Lui, MH (right), in gratitude of his dedicated service.

## 恭賀同事晉升

### Congratulations on staff promotions

學院/部門 School / Unit	姓名 Name	前職位 Former Post	晉升職位 New Post
醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	胡永基博士 Dr. Ricky Wu	助理教授 Assistant Professor	副教授 Associate Professor
	朱杏楨博士 Dr. Ellie Chu	助理教授 Assistant Professor	副教授 Associate Professor
	張家迪博士 Dr. Cheung Ka Tik	高級講師 Senior Lecturer	助理教授 Assistant Professor
	鄭慧瑜女士 Ms. Daisy Kwong	助理圖書館館長 Assistant Librarian	高級助理圖書館館長 Senior Assistant Librarian
圖書館 Library	陳子盈女士 Ms. Rosanna Chan	行政主任 Executive Officer	助理行政經理 Assistant Administration Manager
	翟紫盈女士 Ms. Mandy Chak	校長助理 Personal Assistant to President	助理行政經理 Assistant Administration Manager
校長辦公室 President's Office	老少霞女士 Ms. Betty Lo	教務經理 Registry Manager	助理教務長 Assistant Registrar
	李家慧女士 Ms. Erica Lee	行政主任 Executive Officer	助理教務經理 Assistant Registry Manager
教務處 Registry	黃詠謙先生 Mr. William Wong	學生事務經理 Student Affairs Manager	高級學生事務經理 Senior Student Affairs Manager
學生事務處 Student Affairs Office			

## 歡迎新同事加入

### Welcome newly joined staff

學院 School		
護理學院 School of Nursing	鄭文俊先生 Mr. Cyrus Cheng	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	呂文珠女士 Ms. Mandy Lui	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
財務處 Finance Office	文錦傑先生 Mr. Wallace Man	財務經理 Finance Manager

2020年1月至4月新到任同事 (高級講師/高級臨床講師及高級行政人員或以上)

Newly joined staff in Jan - Apr 2020 (Senior Lecturer / Senior Clinical Associate and Senior Administrative staff or above)

如需更新個人資料, 請以電郵通知我們。若閣下不欲收到東華學院的資訊, 請連同您的姓名及郵寄地址電郵通知我們, 並註明「取消接收」。©2020版權屬東華學院有限公司所有。

If there are any changes of your contact information, please notify us via email. If you do not want to receive information from Tung Wah College, please send us your name and delivery address via email with "Unsubscribe" in the subject. ©2020 Tung Wah College Limited. All Rights Reserved.

### 編輯委員會 Editorial Committee

#### 編輯委員會成員 Members:

何炳裕先生 Mr. Patrick Ho  
林德明教授 Prof. Lawrence Lam  
黃展康先生 Mr. Edward Wong  
方潔美女士 Ms. Nelly Fong  
張玉嫻女士 Ms. Nora Cheung

楊偉國先生 Mr. Andy Yeung  
熊淑茹博士 Dr. Maria Hung  
楊曉瓊博士 Dr. Marine Yeung  
溫滴森女士 Ms. Adele Wan  
游燕珍博士 Dr. Mabel Yau

#### 編輯 Editors:

陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan  
(編輯 Editor)  
黃振揚先生 Mr. Oscar Wong  
(助理編輯 Assistant Editor)

#### 電話 Tel: 3190 6678

#### 電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk

#### 網址 Website: www.twc.edu.hk

#### 地址 Address:

京士柏校舍: King's Park Campus:  
香港九龍何文田衛理道31號馬錦燦紀念大樓  
31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

紅角校舍: Mongkok Campus:  
香港九龍旺角山東街90號A幢江海紀念大樓及98號維多利亞大廈  
Hong Building, 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

葵興校舍: Kwai Hing Campus:  
香港新界葵涌葵昌路51號九龍貿易中心第二座16樓  
16/F, Tower B, Kowloon Commerce Centre, No. 51  
Kwai Cheong Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong